

**NYLPI**

New York Lawyers For the Public Interest, Inc.  
151 West 30<sup>th</sup> Street, 11<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10001-4007  
Tel 212-244-4664 Fax 212-244-4570  
TDD 212-244-3692 Email [info@nylpi.org](mailto:info@nylpi.org)  
Website [www.nylpi.org](http://www.nylpi.org)



137-139 West 25<sup>th</sup> Street  
12<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10001  
Tel: (212) 627-2227  
Fax: (212) 627-9314  
[www.thenyic.org](http://www.thenyic.org)

## اپنے حقوق پہچانیے!

نیویارک اسٹیٹ کے ہسپتالوں میں لسانی امداد کا نیا پروگرام

13 ستمبر 2006 سے نیویارک کے نئی اور سرکاری ہسپتالوں میں لسانی امداد کا قانون نافذ عمل ہو چکا ہے۔ نئے قانون کا مقصد آپ کو آپ کی اپنی زبان میں طبی سہولتوں کی فراہمی ہے۔ اگر آپ انگریزی زبان سے ناواقف ہیں یا محدود واقفیت رکھتے ہیں یا سماعت و بصارت سے محروم ہیں اور اپنی علالت کے بارے میں تفصیلات بیان نہیں کر سکتے تو اس صورت میں اس قانون کے تحت آپ کو اپنی زبان کا مترجم فراہم کیا جائے گا۔ اب جب آپ کسی ہسپتال جائیں گے تو آپ کو تو فیض رکھنی چاہئے کہ:

### ہسپتال آپ کو درج ذیل سہولتیں ضرور فراہم کرے گا

- ہسپتال والے آپ سے پہلی ہی بار پوچھیں گے کہ آپ کی ترجیحی زبان کیا ہے اور آپ سے اسی زبان میں بات چیت کی جائے گی اور جب آپ دوبارہ ہسپتال جائیں گے تب بھی ہسپتال کا عملہ آپ کی زبان میں بات کرنے کیلئے تیار ہوگا۔
- ہسپتال آپ کو مترجم کی سہولت بلا معاوضہ فراہم کرے گا۔
- ہسپتال کے عملے تک اپنی بات پہنچانے کیلئے آپ کو جتنی دیر مترجم کی ضرورت ہوگی، آپ کی زبان کا ماہر مترجم آپ کے ساتھ ہوگا۔ ٹیلی فون پر گفتگو کیلئے ہسپتال ایسا عملہ استعمال کر سکتا ہے جسے دو یا دو سے زائد زبانیں آتی ہوں تاکہ آپ باسانی اپنا مدعا بیان کر سکیں۔
- اگر آپ لسانی امداد کے حصول کے خواہشمند ہیں تو ہسپتال اس سلسلے میں آپ کو تمام معلومات فراہم کرنے کا پابند ہے۔
- ہسپتال کی انتظامیہ ہسپتال میں نمایاں طور پر ایسے نوٹس لگانے کی پابند ہے جن میں آپ کو مفت لسانی امداد حاصل کرنے کا طریقہ کار بتایا گیا ہو۔
- ہسپتال آپ کو آپ کی زبان میں آپ کے بل، انشورنس اور مالی امداد کی سہولتوں کے بارے میں سمجھائے گا۔
- قانوناً کوئی ہسپتال 16 سال سے کم عمر کے افراد کو آپ کے مترجم کے طور پر استعمال نہیں کرے گا۔
- علاج معالجے کے سلسلے میں کسی قسم کا فیصلہ کرنے کیلئے اگر آپ کے ساتھ آپ کے خاندان کا کوئی فرد یا دوست ہے تب بھی ہسپتال آپ کو مفت لسانی امداد فراہم کرنے کا پابند ہے۔

نیویارک کے کسی ہسپتال میں اگر درج ذیل واقعات میں سے کوئی واقعہ آپ کے ساتھ پیش آیا ہے تو برائے مہربانی عوامی مفادات کے تحفظ کی غرض سے قائم ہونے والی دکان کی تنظیم (New York Lawyers for the Public Interest) سے 212-244-4564 پر نشاء آگروال سے رابطہ قائم کریں۔ آپ بہتر دیکھ بھال اور نگہداشت میں ہم آپ کی مدد کریں گے اور کوشش کریں گے کہ ہسپتال اپنی کارکردگی بہتر بنائے۔

## اگر آپ سے

- کہا گیا ہو کہ ہسپتال آپ کو مفت لسانی امداد فراہم کرنے سے قاصر ہے۔
- انگریزی زبان سے آپ کی ناواقفیت اور اپنی صحت کے بارے میں کچھ بتانے سے آپ کی معذوری کے باوجود آپ کو مترجم کی سہولت فراہم نہ کی گئی ہو۔
- مفت مترجم کی سہولت مانگنے پر آپ کو دیر تک انتظار کرایا گیا ہو اور ڈاکٹر سے رابطہ نہ کرایا گیا ہو یا ہسپتال آپ کی زبان نہ سمجھ سکا ہو۔
- ہسپتال نے کہا ہو کہ آپ کو پانٹمنٹ والے دن اپنے مترجم کا بندوبست خود کرنا ہوگا یا آپ کے ساتھ جانے والے خاندان کے فرد سے ویڈیو روم میں بیٹھے ہوئے کسی شخص کو آپ کا مترجم بننے کیلئے کہا ہو۔
- اگر آپ سمجھ نہ سکے ہوں کہ ہسپتال والے آپ سے کیا کہہ رہے ہیں اس لئے کہ انہوں نے وہ باتیں آپ کی زبان میں نہیں کہیں۔
- اگر ہسپتال والوں نے آپ سے ایسے کاغذات پر دستخط کرائے ہوں جن پر درج عبارت آپ سمجھ نہ سکے ہوں۔
- اگر آپ کو ایسا مترجم دیا گیا ہو جو آپ کی زبان سے نابلد ہو یا اتنی مہارت نہ رکھتا ہو کہ طبی معاملات بیان کر سکے۔

Hospital Language Assistance—Urdu version 03/16/2007

ہسپتالوں کو زبان، نسل اور تاج وطن کے طور پر آپ کی حیثیت کی بنیاد پر آپ کے ساتھ امتیازی سلوک کرنے کی اجازت نہیں ہے۔ ہسپتال امیگریشن کے نئے کورسوں کے بارے میں معلومات فراہم کرنے کے پابند نہیں ہیں۔